ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 22 avril 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant une cellule administrative provisoire pour la Communauté germanophone auprès des Services du Premier Ministre", a donné le 17 mai 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e april 1982 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van een voorlopige administratieve cel voor de Duitstalige Gemeenschap bij de Diensten van de Eerste Minister", heeft de 17e mei 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

La référence à l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire est inutile puisqu'il est fait application de cette disposition, comme les accords du Ministre du Budget et du Ministre de la Fonction publique le prouvent.

Au quatrième alinéa, le dernier membre de phrase "qui a attribué ces compétences au Premier Ministre;" devrait être supprimé.

Par ailleurs, la mention des avis et des accords devrait figurer après les considérants.

L'avis du Conseil d'Etat doît être mentionné en dernier lieu.

La formule de proposition ne mentionne que le Premier Ministre, alors que les Ministres des Réformes institutionnelles, de la Fonction publique et du Budget, ainsi que le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique figurent parmi les signataires. Ces Ministres et Secrétaire d'Etat devraient être repris parmi les proposants.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Au paragraphe 1er, mieux vaudrait préciser, comme le fait d'ailleurs l'intitulé, que la cellule provisoire est instituée "pour la Communauté germanophone".

.../...

Article 2.

Le texte serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-
Les membres du personnel des ministères peuvent être détachés aux emplois visés à l'article 1er, § 2, appartenant au niveau qui correspond à leur grade".

Article 3.

Le premier alinéa gagnerait à être mis au singulier, comme l'alinéa 2.

Dans le texte français, mieux vaudrait écrire "conjointement" plutôt que "en commun" et "intéressé" au lieu de "concerné".

A l'alinéa 2, il serait plus correct d'écrire :

"L'emploi quitté par l'agent ne peut en aucun cas être déclaré vacant".

Article 4.

L'article gagnerait à être mis au singulier.

L'alinéa 3 correspondrait mieux, dans la rédaction suivante, aux intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été exposées au Conseil d'Etat :

"Lorsqu'il est mis fin au détachement, l'agent reprend son emploi, quel que soit le ministère dont cet emploi relève à ce moment".

.../...

Article 5.

Comme à l'article 3, alinéa 2, il convient d'écrire : " ... est payée à l'agent détaché, par le ministère qu'il a quitté".

A l'alinéa 2, il convient de remplacer le mot "concerné" par "intéressé", dans le texte français.

Article 6.

Cette disposition devrait être rédigée comme suit :

"Article 6.-

La cellule administrative provisoire et les emplois dont elle se compose sont supprimés à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Les détachements prennent fin le jour où la cellule est supprimée".

AANHEF.

De verwijzing naar artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole is overbodig; de akkoorden van de Minister van Begroting en van de Minister van Openbaar Ambt tonen immers aan dat die bepaling hier is toegepast.

In het vierde lid, schrappe men het laatste zinsdeel : "waarbij deze bevoegdheden aan de Eerste Minister worden toegekend".

Anderdeels zouden de adviezen en de akkoorden na de consideransen vermeld moeten worden.

Naar het advies van de Raad van State verwijze men het laatst.

Het voordrachtformulier vermeldt alleen de Eerste Minister, terwijl ook de Ministers van Institutionele Hervormingen, de Minister van Openbaar Ambt en de Minister van Begroting, alsook de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt medeondertekenaar zijn. Die Ministers en die Staatssecretaris zouden het besluit ook mede moeten voordragen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In paragraaf 1 zou, zoals overigens in het opschrift is gedaan, nader moeten worden gezegd dat de voorlopige cel wordt ingesteld "voor de Duitstalige Gemeenschap".

.../...

Artikel 2.

De tekst kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 2.-
De personeelsleden van de ministeries kunnen worden gedetacheerd in de in artikel 1, § 2, bedoelde betrekkingen die behoren tot het niveau dat met hun graad overeenkomt".

Artikel 3.

Het eerste lid stelle men in het enkelvoud, zoals het tweede lid.

In de Franse tekst schrijve men "conjointement" liever dan "en commun" en "intéressé" in plaats van "concerné".

Voor het tweede lid ware een betere tekst :

"De door het personeelslid verlaten betrekking mag in geen geval vacant worden verklaard".

Artikel 4.

Dit artikel zou beter in het enkelvoud worden gesteld.

Het derde lid zou in de hiernavolgende lezing de bedoeling van de Regering, zoals ze aan de Raad van State werd uiteengezet, beter weergeven :

.../...

"Wanneer een eind wordt gemaakt aan de detachering, neemt het personeelslid zijn betrekking opnieuw op, ongeacht het ministerie waarvan die betrekking op dat tijdstip afhangt".

Artikel 5.

In het eerste lid schrijve men : "... wordt aan het gedetacheerde personeelslid uitbetaald door het ministerie dat hij heeft verlaten".

In het tweede lid vervange men in de Franse tekst het woord "concerné" door "intéressé".

Artikel 6.

Deze bepaling zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 6.-

De voorlopige administratieve cel en de betrekkingen waaruit zij bestaat worden afgeschaft op de datum vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De detacheringen eindigen de dag waarop de cel wordt afgeschaft".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J.-J. STRYCKMANS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-J. STRYCKMANS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.